

**ZMLUVA O NÁRODNEJ SPOLUPRÁCI**  
**na projekte: Po stopách klenotov LEVa a Šafránu**

uzatvorená v súlade s nariadením Rady (ES) č. 1698/2005, nariadením Komisie (ES) č. 1974/2006, Programom rozvoja vidieka SR 2007-2013, Usmernením pre administráciu osi 4 LEADER a podľa § 269 ods.2 Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších predpisov  
 (ďalej len „zmluva“)

**Zmluvné strany (partneri projektu spolupráce)**

**1. Koordinačná MAS:**

Názov: Občianske združenie MAS LEV, o.z.  
 Sídlo: Námestie Majstra Pavla 28, 054 01 Levoča, Slovenská republika  
 IČO: 42084636  
 Štatutárny orgán: Ing. Andrea Hradiská, PhD.  
 Kontaktná osoba: Ing. Andrea Hradiská, PhD.  
 Kontaktné údaje: tel./fax/e-mail: +421 53 46 99 066/+421 53 46 99 065/hradiska@maslev.sk  
 Registrácia vykonaná Ministerstvom vnútra dňa 08.09.2008 č. VVS/1-900/90-32514  
 Udelenie štatútu MAS: Rozhodnutie PPA č. 400/7156/2009 zo dňa 03.08.2009  
 (ďalej len „koordinačná MAS“)

**2. Projektový partner:**

Názov: Miestna akčná skupina Šafrán, o.z.  
 Sídlo: Šarišská Trstená 42, 080 14 Pušovce  
 IČO: 42089069  
 Štatutárny orgán: Miroslav Angelovič  
 Kontaktná osoba: Mgr. Natália Maťašová.  
 Kontaktné údaje: tel./e-mail: +421 51 799 77 28 /kancelariamassafran@gmail.com  
 Registrácia vykonaná Ministerstvom vnútra dňa 13.08.2009 č. VVS/1-900/90-34232  
 Udelenie štatútu MAS: Rozhodnutie PPA č. 400/5072/2010 zo dňa 19.05.2010  
 (ďalej len „projektový partner“)

(v texte zmluvy je koordinačná MAS a projektový partner, každá strana zmluvy, označovaná spoločne ako „partner“)  
 Zmluvné strany sa podpisom tejto zmluvy zaväzujú k realizácii projektu spolupráce, ktorý je predmetom tejto zmluvy a zároveň prehlasujú, že informácie uvedené v zmluve sú pravdivé.

**Článok 1**  
**Predmet zmluvy**

1. Predmetom tejto zmluvy je úprava spoločných cieľov a postupov, prostredníctvom ktorých sa bude realizovať projekt spolupráce **Po stopách klenotov LEVa a Šafránu** (ďalej len „predmet spolupráce“), práv a povinností zmluvných strán pri realizácii

projektu spolupráce, ktorý sa realizuje v rámci Programu rozvoja vidieka SR 2007 – 2013, os 4 Leader (ďalej len „PRV“) v súlade s ustanoveniami Usmernenia pre administráciu osi 4 LEADER (ďalej len „Usmernenie“).

2. Predmetom projektu spolupráce je:

- Spoločný marketing Leadrovských skupín, zameraný na propagáciu a prezentáciu vídieckych špecifík - tradícií, zvykov, folklóru a tradičných miestnych remeselných produktov;
- Získať prehľad o remeslách, podporiť ľudovú kultúru;
- Zvyšovať povedomie o turisticky zaujímavých lokalitách a atraktivitách oboch partnerov projektu;
- Ochrana spoločného kultúrneho bohatstva;
- Výmenu skúseností medzi partnermi a budovanie kapacít.

## Článok 2 Účel a prínosy

### 1. Účel projektu spolupráce

Obidve partnerské miestne akčné skupiny sa venujeme

- popularizácii a obnove ľudových remesiel (napr. organizácia LeaderFEST 2012, Retrojurmark 2011 a 2012, podpora a zabezpečenie kultúrno spoločenských podujatí, prezentácia produktov na výstavách, exkurzie z iných MAS);
- aktivitám zvyšujúcim povedomie o turisticky zaujímavých lokalitách a atraktivitách, ktoré príťahujú nielen domáčich, ale aj zahraničných návštevníkov;
- riešime rozvoj územií MAS LEV a MAS ŠAFRÁN v oblasti podpory cestovného ruchu, priblížení najatraktivnejších lokalít oboch území a následným zostavením turistického pasu z objavených klenotov.

Obe MAS zachovávajú a chránia zdelené kultúrne, tradičné a prírodné hodnoty. Kultúrna a pešia turistika bude prispievať k začleňovaniu dedičstva našich predkov do súčasného života, celkovému skvalitneniu životného prostredia miest a obcí. Chceme v ľuďoch prebudíť záujem o spoznávanie svojho rodiška, oživiť staré tradície a vytvoríť nové (napr. Retrojurmark). Poskytnúť širšie možnosti prezentácie ich zručnosti a schopnosti.

Na základe vzájomnej komunikácie medzi partnerskými MAS boli vyšpecifikované tieto problémy. Nedostatok priestoru v oboch územiah:

- na šírenie informácií venovaných tradiciám, remeslám širokej verejnosti;
- venovaného turistickým atraktivitám;
- na oddych, relax, zábavu pre všetky vekové kategórie obyvateľov a návštevníkov turisticky zaujímavých lokalít;
- na zachovávanie hodnôt v území, aktivizáciu prírodného potenciálu;

- vyzdvihnutie hodnôt, ktoré sa dostávajú do úzadia – pestrosť ľudovej kultúry;
- chýbajúce tlačené (dokumentačné) materiály venované turistickým klenotom, tradíciám, folklóru.

Našim želaným stavom je podpora nových, regionálnych kultúrnych a spoločenských akcií (akcie podporujúce ľudovú kultúru regiónov); aktivity zakladajúce nové tradície (napr. Retrojarmok, Sprievod na mohylu, Fašiangy) zveľaďujúce súdržnosť územia a vytváranie inovatívnych produktov cestovného ruchu zavádzaním nových trendov (napr. turistický pas, mapovanie ľudových remesiel, zručných ľudí a skvostov lokalít v spolupráci so študentmi).

Do aktivít projektu spolupráce bude zapojené široké spektrum obyvateľov – mladšie aj staršie generácie, ľudoví remeselníci a zruční ľudia, folklóristi, poskytovatelia služieb v CR, študenti, aktívni občania. Všetky výstupy prinávajú hodnoty územiam a poslúžia na zvyšenie propagácie v oblasti CR a ľudovej kultúry. Podávame pomocnú ruku kultúrnemu dedičstvu, pričom podporíme symbiózu – prepojenie rôznych záujmových skupín a záujmov; náváznosť t.z. zmysluplné pokračovanie v aktivitách cielených na rozvoj regiónu, previazanosť (realizovať projekt spoločne – vzájomné prepojenie aktivít), rovnoramnosť (zapojenie širšieho územia – plocha oboch MAS 427,92 km<sup>2</sup>) a inovatívnosť (presadzovanie nových tém a prístupov).

## 2. Očakávané prínosy projektu spolupráce

Tento národný projekt má významný multiplikačný efekt. Partneri majú záujem propagovať ako hmotné bohatstvo oboch území, tak aj nehmotné poklady, v podobe živej kultúry aj vytvorením nových možností priblíženia tradícii a zvykov, ktoré dávajú príležitosť regionálnym súborom predstaviť sa širším skupinám, nové trendy – workshopy remesiel, sprievod na mohylu), a samozrejme aj výsledné produkty aktivít v tlačenej forme + zverejnenie ne websídlach oboch MAS. Kreatívne marketingové nástroje pôsobia ako mimoriadne prínosný faktor vplývajúci na kultúrnu turistiku. Aktivity sú vzájomne prepojené, predstavujú zručnosť, tvorivosť a špecifickú originalitu miestnych zdrojov.

### Prínosy:

- Návrat k prírode (turistika), k tradíciam (dedičstvu našich predkov), ľudovému folklóru (zvyky, tance, piesne); slúži nielen k zlepšeniu kvality životnej úrovne, ale aj k lepším vzťahom medzi ľuďmi.
- Všetky aktivity projektu spolupráce sú realizované za účasti oboch partnerov, čím sa potvrzuje aj vzájomná výhodnosť spolupráce a riešenie vybraných.
- Realizáciou aktivít sa usilovať o využitý rozvoj založený na rozvíjaní miestnych hodnôt, pričom sa využívajú vhodné príklady dobrej praxe.
- Výmena informácií, skúseností medzi partnerskými MAS: vo sfére vidieckeho cestovného ruchu, turizmu, remeselných zručností, prezentácie folklóru.
- Podnietiť záujem u mladšej generácie o kvalitné trávenie voľného času (v prírode) a prejavovanie ľudovej kultúry.
- Aktívna prezentáciou našich území - vytvoriť nový pohľad na tradície, zvyky, dedičstvo.

- Spoločný marketing je zameraný na miestne endogénne a exogénne zdroje (prírodný, kultúry a ľudský potenciál), remeselníkov a nositeľov tradícii (folklorne skupiny a ďalšie).
- Spoločné propagačné publikácie, turistický pas + Zbierka pokladov (obal s kartičkami) prispiejú k zvýšeniu informovanosti o oboch MAS a k tvorbe medziregionálnych sietí orientovaných na spoluprácu v oblasti vidieckeho cestovného ruchu.
- Iniciatívlosť a efektívlosť partnerstva sa prejaví v podpore nových a inovatívnych kultúrno-spoločenských podujatí (akcie zamerané na zvyky a tradície regiónu)
- Aktivity zakladajúce nové tradície, podporujúce turistické aktivity a súdržnosť
- Spolupráca s deťmi a mládežou: umožniť im poznáť krásu remesiel a možnosť vidieť uplatnenie svojich záujmov v budúcom živote

#### Dopad projektu spolupráce:

Komplexným prístupom sa spoločne podieľať na rozvoji regiónov, aby ich výnimcočné hodnoty zostali zachované (a následne odovzdávané), prinášali trvalý úžitok miestnym obyvateľom, zvýšili atraktívnu oboch regiónov, posilnili miestne ekonomicke prostredie a zhodnotili miestnu remeselnú produkciu.

Podporoval záujem (hlavne mladých) o tradície, vzťah k prírode a ľudovému prejavu.. Do aktivít projektu budú zapojené generácie – od najmladšej po najstaršiu – táto inovácia je naprieč celým projektom.

### 3. Hlavný cieľ projektu spolupráce

#### Hlavný cieľ:

Propagovať a prezentovať tradičné remeslá prešovského regiónu s cieľom vytvorenia spoločných produktov a aktívni nielen pre domácih obyvateľov regiónu, ale aj pre turistov prichádzajúcich do územia. Podporovať tvorbu medziregionálnej spolupráce v rámci rozvoja vidieckeho cestovného ruchu (spoločné akcie a propagačné materiály). Spojenie kvalit dedičstva minulosti s novým rozvojom

#### Čiastkové ciele:

- 1) mapovanie remesiel a remeselníkov, potenciálu oboch MAS (publikácia o remeselníkoch);
- 2) aktívna prezentácia kultúry regiónov Spiš a Šariš – vytvorenie nového pohľadu na tradície;
- 3) podpora a zviditeľnenie turistických atraktív (formy: turistický pas, turistické mapy);
- 4) označenie a priblíženie objektov, atraktív turizmu tradičnou (tlačenou) aj internetovou formou;
- 5) kultúma výmena, posilnenie vzájomných vzťahov;
- 6) recipročná výmena hodnôt hmotného a nehmotného charakteru:
  - výmena ľudových remeselníkov;
  - predvádzanie výroby;
  - tvorivé dielne (workshopy);
- 7) poznávanie vzájomných špecifík oboch území;
- 8) rozvoj tradičných povolaní, remesiel a výroby, propagácia lokálnej a regionálnej kultúry;

- 9) spolupráca medzi jednotlivými asociáciami reprezentujúcimi tradičné remeslá;
- 10) zvýšenie záujmu verejnosti o ručné remeslá ako neoddeliteľnej súčasti našej národnej kultúry a histórie.

Tradície, ľudová kultúra tvoria neoodeliteľnú súčasť našich dejín a sú dokladom našej kultúrnej identity. Pomáhajú mladým ľuďom uvedomiť si kultúrne bohatstvo zanechané našimi predkami. Dôvodom realizácie projektu je zvýšiť atraktívnosť ľudových tradícií, zvykov a ľudových remesiel.

#### 4. Činnosti prostredníctvom, ktorých sa dosiahne splnenie hlavného cieľa projektu spolupráce

Do riešenia jednotlivých úloh sa zapájajú celé územia MAS a rôzne záujmové skupiny. Realizácia je rozvrhnutá rovnomerne, a to na území MAS LEV tak i na území MAS Šafrán. Miesta realizácie sú zvolené logicky. Množstvo výstupov odpovedá potrebám i absorpčnej kapacite územia. Činnosti vykonávané v rámci projektu spolupráce: mapovanie pokladov; príprava, spracovanie a tlač publikácie; organizácia a zabezpečenie akcií, workshopov a pochodu prispievajú k cieľom projektu a cieľom ISRÚ MAS. Nielen geografická blízkosť spája prirodzeným spôsobom obe oblasti. Spája nás aj pribuznosť kultúr, ktorej by v dnešnej podobe nebolo, nebyť diel ľudových tvorcov. Práve príroda a tradície sú dvoma hlavnými magnetmi, ktoré na naše MAS priláhajú turistov.

##### Aktivita 1: Objavme klenoty LEVa a jedinečnosti ŠAFRÁNU

V dnešnej spoločnosti je turistika veľmi rozšírený spôsob trávenia voľného času. Jej popularita je podmienená moderným spôsobom života, ktorým sa človek čoraz viac vzdaľuje od prírody. Plánujeme realizovať výber 20 najatraktívnejších lokalít oboch území do turistického pasu:

- vytipovanie zaujímavých historických, kultúrnych, technických a prírodných objektov;
- mapovaniu bude predchádzať oslovenie všetkých zainteresovaných subjektov (identifikovaných v CR); spolupráca so Združením turizmu Levoča, Združením FEMAN, ktoré prezentuje kultúrne tradície národov a národností formou kultúrno-spoločenských aktivít.
- zapojenie verejnosti formou elektronického hlasovania o NAJ poklady MAS LEV a MAS Šafrán, ktoré budú zosumarizované v spolupráci so študentmi stredných škôl, ktorých daná problematika zaujíma a venujú sa jej formou mimoškolskej činnosti; zosumarizovaný materiál bude vytvárať tiež podklad pri tvorbe turistického pasu.

##### Výstup aktivity:

- turistické mapy – trhacia a skladacia mapa zameriavajúca sa na región MAS LEV jeho poklady, prírodné krásy, pamiatky, zaujímavosti a iné atraktivity;
- zostavenie turistického pasu + Zbierky pokladov (obal s voľnými kartičkami) – spolu 20 najatraktívnejších miest v MAS LEV a MAS Šafrán. Návštevou jednotlivých miest získajú turisti pečiatku do pasu. Nazbieraním min. 7 „pečiatok“ bude možné zúčastniť sa žrebovania o ceny (napr. pobyt v prírode, pobyt na ekofarme, remeselné výrobky, voľné vstupenky a iné).

#### **Aktivita 2: Prezentačná publikácia Objavme klenoty LEVa a a jedinečnosti Šafránu**

(tvorba publikácie – spoločná aktivita)

Nevelké územie oboch MAS sústreduje toľko turistických atrakcií, že by sa o nich mohli podeliť aj s inými regiómnimi. Ide o prírodené atrakcie, utvorené prírodou, ale i tie, ktoré sú vytvorené človekom. Príprava publikácie zahŕňa výber zo všetkých informácií získaných z územia. Každý partner projektu zozbiera podklady zo svojej MAS. Následne bude publikácia spracovaná (OZ MAS LEV), graficky upravená (úprava textov), doplnená fotografiami, ilustráciami. Zameriame sa aj na nové atraktivity (menej známe) v území, ktoré budú lákadlom pre návštěvníkov.

Náklad: 2000 ks, počet strán: 60 strán (obálka, vnútro). Výstup projektu – vo forme 20 NAJ - bude zverejnený aj ako VIZUÁLNA POHLADNICA na websídle oboch MAS.

Plánujeme uskutočniť aj dve tradičné, ľudové podujatia (jedno na Spiši - aktivita 3 a druhé na Šariši - aktivita 4).

#### **Aktivita 3: Fašiangy 2014 (zodpovednosť OZ MAS LEV, o.z.)**

**Fašiangy 2014:** Prezentácia kultúrneho dedičstva, predstavenie tradičných povolaní, remesiel a výroby, podpora regionálnej kultúry, histórie – jarmok a kultúrno-spoločenské vystúpenie. Tradícia fašiangového sprievodu má v obci Brutovce vyše storočnú história. Zvyky spojené s touto aktivitou sa v obci odovzdávajú z generácie na generáciu. Na dedinách sa zachovali zakálačky, fašiangové veselice, bály a niekde aj maškary, ktoré chránia dedinu pred zlými silami. Udalosť poskytuje najširšej verejnosti možnosť spoznať javy tradičnej ľudovej kultúry, a tým podnieť záujem o zachovanie a šírenie významnej časti kultúrneho dedičstva na Slovensku. Súčasťou tejto aktivity bude aj večerná fašiangová veselica v maskách za účasti folklórnej skupiny.

#### **Aktivita 4: Retrojurmark 2014 Vyšná Šebastová (zodpovednosť MAS Šafrán)**

**Retrojurmark 2014:** Pôde o výmenu ľudových remeselníkov a produktov, folkloristov na oboch udalostiah. Kultúrme bohatstvo, medzi ktoré patrí aj remeselná činnosť je žriedlom inšpirácie, motivácie, prameňom nových hodnôt, ale aj potenciálnym a jasným zdrojom rozvoja kultúrnej turistiky. Zámerom tejto aktivity je starostlivosť o jej uchovávanie. Jarmok ponúkne svojim návštěvníkom neopakovateľné zážitky a poskytne priestor na ukážky tradícií, pretože je lepšie raz vidieť ako stokrát počuť. Práve vidiecka kultúrma turistika na všetky možnosti vybudovať si stálu klientelu, pretože jej silnou stránkou je kontakt s ľuďmi a kultúrou. Obce tvoriace MAS Šafrán a MAS LEV majú dostatočný endogénny potenciál na prípravu, organizáciu a zabezpečenie podujatia, ktoré má už svoju tradíciu. Pestrosť ľudovej kultúry, ktorá sa prenáša z generácie na generáciu rozvíja vidiecke hodnoty v oboch MAS. Do organizácie jarmoku sú po technickej stránke zapojené obce MAS Šafránu. Pracovník projektu spolupráce zabezpečuje komunikáciu s predajcami, zabezpečuje reklamu, publicitu, zabezpečuje občerstvenie a celkový hladký priebeh akcie.

#### **Aktivita 5: Tvorba publikácie venovanej remeselníkom ľudovým folklórnym súborom z MAS LEV a MAS Šafrán (spoločná publikácia)**

Remeselníci sú strážcami kultúrneho dedičstva regiónov, ktorých často nazývame „obyčajnými“, a vďaka tomu čo vlastne robia sa stávajú neobyčajnými. Na vydanie takejto publikácie nás inšpirovali rozhovory s miestnymi remeselníkmi, o ktorých sa v skutočnosti vie dosť málo. Niet veľa príležitostí na stretnutie sa, tvorbu pracovných kontaktov, výmenu skúseností, či jednoducho ľudské a susedské spoznávanie sa. Táto publikácia má viesť do

kontaktov medzi remeselníkmi novú kvalitu, bude dôležitým krokom v blízkej budúnosti. Bude slúžiť na lepšie poznanie sa navzájom, predstavenie ľudí, ich záujmy a dielo. Ide o dôležitý kus našej kultúry a totožnosti. Náklad: 2 000 ks.

Pôjde o tieto konkrétné činnosti:

- mapovanie remesiel do spoločných propagačných materiálov;
- práca v teréne, komunikácia s remeselníkmi, zabezpečenie fotodokumentácie;
- spracovanie materiálov, dizajn, grafika, tlač, prezentácia publikácie;
- umiestnenie elektronického katalógu výrobkov remeselníkov, zručných ľudí a folkloristov na websíde – zverejnenie databázy s ponúkanými tradičnými výrobkami z regiónu.

#### Aktivita 6: Aktívne workshopy remesiel v MAS LEV

Ukážky remesiel na školách: predvádzanie výroby (tvorivé dielne).

Školy pôsobia ako aktívne subjekty, ktoré sa venujú popri svojej vzdelávacej činnosti aj voľno-časovým aktivitám (práca s hlinou, účasť na súťažach, krúžky zamerané na turizmus a poklady v území). Workshopy sú spojené s ukázkami ľudových zvykov a zachovávaním prejavov ľudovej kultúry. Máme záujem dať mladým možnosť poznať krásu remesiel a príležitosť uplatniť svoje záujmy v budúcom živote. V mnohých tradičných výrobkoch zručných remeselníkov vidieť bravúrne zvládnutú techniku, cit k práci, k umeniu a kráse. Remeselnícke práce v sebe nesú jedinečnosť a ľudskú blízkosť, ktorú by sme radi prenesli na mládež – našu budúlosť. Chceme priblížiť staré pracovné postupy, ktoré majú základy v dávnej minulosti, ozviiť ich, potvrdiť ich príazeň aj v dnešnej dobe a dať možnosť obyvateľom vyskúšať si svoje zručnosti. Tvorivé dielne umožnia záujemcom vyskúšať si niektoré remeslá vlastnými rukami.

#### Aktivita 7: Odhaľme naše klenoty na otvorennej scéne – kultúrno-spoločenské podujatie

Podujatie podporí rozvoj „živej kultúry“ nielen v meste, ale v celom regióne. Ide o priblíženie spoločného kultúrneho bohatstva územia MAS LEV širšej verejnosti. Folklórne telesá zbierajú a šíria zvyky, tradície. Sú účastníkmi mnohých folklórnych slávností, kde majú pre divákov pripravené ľudové pásma, pracovné ukážky, pričom sa usilujú o prezentáciu autentickej ľudovej kultúry svojej obce a okolia.

Pódium bude patriť: spevu rusínskych piesní, detským hrám, slovesnému umeniu, vokálno-inštrumentálnym žánrom, dychovým hudbám,ancu, prehliadke krojov, špecifickému zvykosloviu, detským skupinám. Vystúpenia, aj v nárečí stredného Spiša oživia duchovné hodnoty. Pôsobenie takýchto skupín v našej MAS má pozitívny dopad nielen na zachovanie dedičstva predkov, ale zaoberá sa aj šírením etnografie a folkloristiky. Tejto aktivity sa zúčastnia aj zástupcovia partnerskej MAS Šafrán.

#### Aktivita 8: Turistický sprievod na mohylu (turistická aktivita)

Druh presunu: turistická chôdza

Ide o organizovaný pochod s motiváciou (hľadanie pokladu). Logistické zabezpečenie aktivít od prípravy a plánovanie cez organizáciu až po ukončenie a vyhodnotenie akcie je pod záštitou MAS Šafrán. Pochod je doplnený oddychovými stanovišťami - pribehmi a legendami z MAS Šafránu, ktoré postupne odkrývajú poklady. Spracované legendy budú súčasťou informačnej publikácie (aktivita 2).

Vedľajšie aktivity:

- A) Pracovné projektové stretnutia partnerských MAS pri príprave projektu.
- B) Propagácia a prezentácia donora, aktivít projektu spolupráce, výstupov.
- C) Zorganizovať slávnostné ukončenie projektu.
- D) Monitoring a hodnotenie projektu.

#### 5. Zodpovednosť pri hodnotení projektu spolupráce

- 1) Za celkové hodnotenie projektu spolupráce bude zodpovedná koordinačná MAS SZK.
- 2) Úlohou koordinačnej MAS bude vyhodnotiť naplnenie stanovených cieľov za pomocí indikátorov a získať spätnú väzbu od partnera a všetkých ostatných účastníkov.
- 3) V prípade potreby môže koordinačná MAS stanoviť čiastkové úlohy pre partnera, vďaka ktorým získa reálne výsledky hodnotenia u oboch partnerov.

#### Článok 3

##### Termin realizácie projektu

- 1. Termin realizácie projektu spolupráce: január 2014 – november 2014
- 2. Termín realizácie projektu zo strany koordinačnej MAS: január 2014 – november 2014

#### Článok 4

**Celkový plánovaný rozpočet projektu spolupráce, podiel každého z partnerov, maximálna suma oprávnených výdavkov oprávnené výdavky**

- 1. Celkový rozpočet projektu spolupráce je uvedený v Prílohe č. 1 k tejto zmluve, ktorá tvorí jej neoddeliteľnú súčasť.
- 2. Suma, ktorá je uvedená ako spoločné výdavky v Prílohe č. 1 k zmluve, bude čerpaná tým partnerom projektu, ktorý si ich v rámci Prílohy č. 1 uplatnil. Spájanie spoločných výdavkov a ich uplatnenie v rámci žiadosti o platbu podávanej na Pôdohospodársku platobnú agentúru iným partnerom spolupráce je neprípustné.

#### Článok 5

##### Všeobecné povinnosti partnera projektu spolupráce

- 1. Na realizácii projektu spolupráce sa musí zúčastňovať každý partner projektu spolupráce.
- 2. Partner projektu spolupráce zodpovedá za realizáciu svojej časti projektu a za to, že ju bude realizovať v súlade s ustanoveniami uvedenými v Žiadosti o nenávratný finančný príspevok z PRV pre opatrenie 4.2 Vykonalanie projektov spolupráce (ďalej len „ŽoNFP pre opatrenie 4.2“) a zároveň v súlade s podmienkami Zmluvy o poskytnutí nenávratného finančného príspevku z PRV, príslušnou legislatívou a Usmernením.
- 3. Partner projektu spolupráce zodpovedá za svoj rozpočet do výšky čiastky, ktorou sa zúčastňuje na projekte a zavádzajú sa, že poskytne svoj podiel spolufinancovania.

## Článok 6

### Úlohy partnerov projektu spolupráce

- Zmluvné strany sa dohodli, že sa budú podieľať na realizácii projektu spolupráce uvedeného v čl. 1 tejto zmluvy, nasledovne:

#### 1.1 Koordinačná MAS:

Koordinačná MAS koordinuje projekt spolupráce v plnom rozsahu, zodpovedá za riadenie, implementáciu projektu spolupráce, riadi činnosti medzi projektovými partnermi, je komunikačným kanálom s vnútroštátnymi a EÚ orgánmi pre podávanie informácií týkajúcich sa realizácie projektu. Princíp koordinačnej MAS musí byť dodržaný počas celého obdobia realizácie projektu spolupráce (pôvodne stanovená koordinačná MAS nemôže byť v rámci projektu nahradená inou koordinačnou MAS).

#### Koordinačná MAS LEV v rámci koordinácie projektu vykoná nasledovné činnosti:

- a) dohliada na plnenie svojich povinností voči orgánom EÚ, pričom predkladá relevantné dokumenty a údaje na kompletizáciu;
- b) riadi a koordinuje realizáciu projektu spolupráce a úloh, za ktoré je zodpovedný každý projektový partner;
- c) zodpovednosť za splnenie cieľa projektu a za realizáciu všetkých činností projektovými partnermi, ktoré sú definované v zmluve o národnej spolupráci;
- d) zodpovednosť za zabezpečenie celkovej realizácie projektu spolupráce, pričom každý projektový partner nesie zodpovednosť za správnosť svojich vykonaných činností.
- e) zodpovednosť za rozdelenie individuálnych úloh medzi partnermi projektu na základe zmluvy o národnej spolupráci;
- f) zodpovednosť za zber informácií o projekte, monitorovanie a podávanie správ o stave celého projektu;
- g) kontroluje plnenie záväzkov, ktoré prijal každý partner projektu spolupráce v súvislosti so správou implementáciou spoločného projektu;
- h) potvrzuje, že všetky výdavky, ktoré vzniknú v rámci realizácie projektu národnej spolupráce boli vynaložené v súlade so zmluvou o národnej spolupráci.
- i) zodpovedá za vedenie účtovníctva svojej časti v rámci projektu spolupráce a to v súlade s predpismi o účtovníctve;
- j) zodpovedá za zabezpečenie finančných prostriedkov na realizáciu svojich činností v rámci projektu spolupráce, ku ktorým sa zaviazala v zmluve o národnej spolupráci;
- k) zodpovedá za prípadné vzniknuté nezrovnalosti vo výdavkoch, ktoré si uplatnila na realizáciu svojich činností v rámci projektu spolupráce, ku ktorým sa zaviazala v zmluve o národnej spolupráci;
- l) predkladá na žiadosť kontrolných orgánov dokumenty týkajúce sa projektu spolupráce za svoju časť realizácie projektu na kontrolu;
- m) spolupracuje s aktivnymi obyvateľmi, združeniami pri príprave a organizácii plánovaných podujatí;
- n) zabezpečuje propagáciu a realizáciu všetkých naplánovaných podujatí;

- o) organizačne pripravuje účasť na podujatiach partnerskej MAS;
- p) spracuje materiály do pripravovaných publikácií, za svoju stranu MAS LEV a tlač;
- q) zabezpečuje informovanosť, publicitu a hodnotenie projektu.

1.2 Projektový partner:

- a) spolupracuje pod vedením koordinačnej MAS na príprave svojej časti projektu spolupráce a jej realizácie;
- b) podpisuje zmluvu o poskytnutí NFP;
- c) zodpovedá za realizáciu činností, ku ktorým sa zaviazal v zmluve o národnej spolupráci;
- d) potvrdzuje, že všetky výdavky, ktoré vzniknú v rámci realizácie projektu národnej spolupráce boli vynaložené v súlade so zmluvou o národnej spolupráci;
- e) zodpovedá za vedenie účtovníctva svojej časti v rámci projektu spolupráce a to v súlade s vnútrosťavnymi predpismi o účtovníctve;
- f) zodpovedá za zabezpečenie finančných prostriedkov na realizáciu svojich činností v rámci projektu spolupráce, ku ktorým sa zaviazala v zmluve o národnej spolupráci;
- g) zodpovedá za prípadné vzniknuté nezrovnalosti vo výdavkoch, ktoré si uplatnil na realizácii svojich činností v rámci projektu spolupráce, ku ktorým sa zaviazal v zmluve o národnej spolupráci;
- h) predkladá na žiadosť kontrolných orgánov dokumenty týkajúce sa projektu spolupráce za svoju časť realizácie projektu na kontrolu;
- i) zabezpečuje aktívnu komunikáciu pri riadení a implementácii projektu;
- j) spolupracuje s aktívnymi obyvateľmi, združeniami pri príprave a organizácii plánovaných podujatí;
- k) zabezpečuje propagáciu a realizáciu všetkých naplánovaných podujatí;
- l) organizačne pripravuje podmienky na zabezpečenie účasti na podujatiach v MAS LEV;
- m) spracuje materiály do pripravovaných publikácií, za svoju stranu MAS Šafrán;
- n) podriaďuje sa rozhodnutiam koordinačnej MAS a to v rámci jej právomoci stanovených v zmluve o národnej spolupráci;
- o) dodržiava povinnosti, ku ktorým sa zaviazal v zmluve o národnej spolupráci
- p) zabezpečuje informovanosť, publicitu a hodnotenie projektu.

**Článok 7  
Činnosť Koordinačnej MAS**

1. Plánovanie, časový harmonogram

- a) projekt spolupráce sa bude realizovať v období január 2014 až november 2014;
- b) počas celého trvania projektu bude koordinačná MAS dohliadať na riadny chod projektu;
- c) koordinačná MAS zabezpečí všetky aktivity v zmysle článku 6 tejto zmluvy;

- d) koordinačná ani partnerská MAS si v rámci prípravy projektu spolupráce neuplatňuje žiadne výdavky.

Časový harmonogram aktivít:

Výstup	Zodpovednosť	Miesto realizácie	Časový rámec
<b>Marketing a propagácia</b>	<b>MAS LEV, o.z.</b>	<b>MAS LEV, o.z.</b>	<b>01. – 11.2014</b>
Fašiangy 2014	MAS LEV, o.z./Obec Brutovce	MAS LEV, o.z./Obec Brutovce	02. 2014
Turistický pas + Zbierka pokladov	MAS LEV, o.z.	MAS LEV, o.z. + MAS Šafrán	01. – 05. 2014
Prezentačná publikácia <i>Objavme klenoty LEVa a jedinečnosti Šafránu (príprava)</i>	MAS LEV, o.z.	MAS LEV, o.z. + MAS Šafrán	01. – 05. 2014
Publikácia o remeselníkoch a folklóre (príprava)	MAS LEV, o.z.	MAS LEV, o.z. + MAS Šafrán	02. - 07.2014
Turistický pas + Zbierka pokladov, mapy (tlač)	MAS LEV, o.z. + MAS Šafrán	MAS LEV, o.z. + MAS Šafrán	05. 2014
Prezentačná publikácia <i>Objavme klenoty LEVa a jedinečnosti Šafránu (tlač)</i>	MAS LEV, o.z. + MAS Šafrán	MAS LEV, o.z. + MAS Šafrán	06. 2014
Publikácia o remeselníkoch a folklóre (tlač)	MAS LEV, o.z. + MAS Šafrán	MAS LEV, o.z. + MAS Šafrán	08.2014
Odhľadme naše klenoty na otvorennej scéne (podujatie)	MAS LEV, o.z.	MAS LEV, o.z.	08.2014
Účasť aktérov MAS LEV na podujatí Retrojurmark, Vyšná Šebastová	MAS LEV, o.z.	MAS Šafrán	08. 2014
Aktívne workshopy remesiel v MAS LEV	MAS LEV, o.z.	MAS LEV, o.z.	09. -10. 2014
Účasť MAS LEV - Turistický sprievod na mohylu	MAS LEV, o.z.	MAS Šafrán	10. 2014
Slávnostné ukončenie projektu spolupráce	MAS LEV, o.z.	MAS LEV, o.z.	10.2014
Administrativné ukončenie projektu	MAS LEV, o.z.	MAS LEV, o.z.	11. 2014

Rozpočet koordinačnej MAS:

Príprava projektu spolupráce – 0,00 €

Realizácia projektu spolupráce – 55 010,00 €

Z toho:

- Administratívna a prevádzková činnosť: 0,00 €
- Spoločný marketing Leaderovských skupín v rôznych regiónoch: 55 010,00 €
- Ochrana spoločného kultúrneho bohatstva: 0,00 €
- Budovanie kapacít: 0,00 €

**Článok 8**  
**Činnosť projektového partnera**

1. Plánovanie, časový harmonogram

Výstup	Zodpovednosť	Miesto realizácie	Časový rámec
Tlač Turistický pas + Zbierka pokladov,	MAS Šafrán	MAS Šafrán	05. 2014
Tlač Prezentačná publikácia Objavme klenoty LEVa a jedinečnosti Šafránu	MAS Šafrán	MAS Šafrán	06. 2014
Tlač Publikácia o remeselníkoch a folklóre	MAS Šafrán	MAS Šafrán	08.2014
Retrojurmark - organizácia	MAS Šafrán	MAS Šafrán	08.2014
Účasť aktérov MAS Šafrán na podujatiach v MAS LEV: Aktivita 3 Aktivita 7 Aktivita 6	MAS Šafrán	MAS LEV	01. 2014 08.2014 09.-10.2014
Sprievod na mohylu - organizácia	MAS Šafrán	MAS Šafrán	10.2014
Administratívne ukončenie projektu	MAS LEV, o.z. + MAS Šafrán	MAS LEV, o.z.	11. 2014

Rozpočet partnerskej MAS:

*Príprava projektu spolupráce – 0,00 €*

*Realizácia projektu spolupráce – 5 000,00 €*

*Z toho:*

- Administratívna a prevádzková činnosť: 0,00 €
- Spoločný marketing Leaderovských skupín v rôznych regiónoch: 5 000,00 €
- Ochrana spoločného kultúrneho bohatstva: 0,00 €
- Budovanie kapacít: 0,00 €

Dopady projektu na partnerskú MAS:

1. Zatraktívnenie regiónu oboch MAS pre turistov za pomocí marketingových nástrojov územia.
2. Zvýšenie záujmu o remeselné zručnosti u mladých a širokej verejnosti.
3. Existencia doteraz chýbajúcich materiálov prezentujúcich klenoty a krásy územií, tradície, remeslá, folklór.

### **Článok 9**

#### **Spoločné ustanovenia**

1. Zmluva sa uzatvára minimálne na dobu trvania projektu.
2. Zmluvný partner nemôžu od zmluvy odstúpiť a nie je možné zameniť partnerov projektu.
3. Ak vznikne situácia, ktorá by mohla väznu mierou ovplyvniť plnenie tejto zmluvy alebo ohrozil dobrú spoluprácu zmluvných strán, resp. ak vznikne potreba jednej zo zmluvných strán na spoločné stretnutie za účelom prekonzultovania určitého problému, takéto stretnutie predstaviteľov oboch organizácií sa uskutoční bez zbytočného odkladu.

### **Článok 10**

#### **Záverečné ustanovenia**

1. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu všetkými zmluvnými stranami.
2. Zmluvu je možné meniť alebo dopĺňať len na základe vzájomnej dohody zmluvných strán formou písomného dodatku k zmluve, podписанého všetkými zmluvnými stranami. Na uzatvorenie dodatku k zmluve neexistuje právny nárok žiadnej zo zmluvných strán.
3. Práva a povinnosti vyplývajúce zo zmluvy prechádzajú aj na právnych nástupcov zmluvných strán.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvný vzťah založený zmluvou sa bude riadiť príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka.
5. Zmluva je vyhotovená v 4 vyhotoveniach, po dve pre každú zmluvnú stranu.
6. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy je príloha č. 1 k zmluve.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluvu neuzačvorili v tiesni a za nápadne nevýhodných podmienok. Ďalej vyhlasujú, že si text zmluvy riadne a dôsledne prečítali, jeho obsahu porozumeli, a že tento vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôle prostú akýchkoľvek omylov, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.
8. Osoby podpisujúce zmluvu vyhlasujú, že sú oprávnené konáť v mene zmluvných strán.

Za koordinačnú MAS  
dňa: 05.08.2014

Ing. Andrea Hradiská, PhD.  
Štatutárny zástupca MAS LEV, o.z.

Za projektového partnera  
dňa: 05.08.2014

Miroslav Angelovič  
Štatutárny zástupca MAS Šafrán, o.z.

Príloha č.1 k  
ZMLUVE O NÁRODNEJ SPOLUPRÁCI  
na projekte: Po stopách klenotov LEVa a Šafránu

E. ROZPOČET PROJEKTU SPOLUPRÁCE – PARTNERI PROJEKTU ZO SR												
Rozpočtová položka	Koordinátná MAS Koordinátor MAS Slovensko <sup>1</sup>	Partner 1	Partner 2	Partner 3	Partner 4	Partner 5	Partner 6	Partner 7	Partner 8	Partner 9	Celkom	% <sup>2</sup>
Príprava projektu spolupráce	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0
Realizácia projektu spolupráce	55 010,00	5 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	60 010,00	100,00
Celkové oprávnené výdavky	55 010,00	5 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	60 010,00	100,00

  

F. CELKOVÝ ROZPOČET PROJEKTU SPOLUPRÁCE												
Rozpočtová položka	Koordinátná MAS	Koordinátor MAS Slovensko <sup>3</sup>	Partner 1	Partner 2	Partner 3	Partner 4	Partner 5	Partner 6	Partner 7	Partner 8	Partner 9	Partner 10
Príprava projektu spolupráce	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Realizácia projektu spolupráce	55 010,00	5 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	5 000,00	5,00
Oprávnené výdavky spolu	55 010,00	5 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Nepoprávnené výdavky spolu	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Výdavky projektu spolu (oprávnené výdavky + nepoprávnené výdavky)	55 010,00	5 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Celková výška požadovaného NPP	55 010,00	0,00	5 000,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00

<sup>1</sup> Uvedie % z celkového rozpočtu partnerov projektu zo SR.

<sup>2</sup> V rámci tabuľky sa koordinátor MAS Slovensko vypĺňa, len v prípade nadnárodnnej spolupráce, ak funkciu koordinácej MAS bude vykonávať MAS z iného členského štátu EÚ.

E.ROZPOČET PROJEKTU SPOLUPRÁCE – PARTNERI PROJEKTU ZO SR

E.ROZPOČET PROJEKTU SPOLUPRÁCE – PARTNERI PROJEKTU ZO SR												
Rozpočtová položka	Koordinácia MAS/koordinátor MAS Slovensko	Partner 1	Partner 2	Partner 3	Partner 4	Partner 5	Partner 6	Partner 7	Partner 8	Partner 9	Celkom	%/50
Priprava projektu spolupráce	0,00	0,00	-	-	-	-	-	-	-	-	0,00	0,00
Realizácia projektu spolupráce	55 010,00	5 000,00	-	-	-	-	-	-	-	-	60 010,00	100,00
Z toho												
- administratívna a prevádzková činnosť	0,00	0,00	-	-	-	-	-	-	-	-	0,00	0,00
- spoločný marketing Leaderovských skupín v rôznych regiónoch	55 010,00	5 000,00	-	-	-	-	-	-	-	-	60 010,00	100,00
- ochrana spoločného kultúrneho bohatstva	0,00	0,00	-	-	-	-	-	-	-	-	0,00	0,00
- budovanie kapacít	0,00	0,00	-	-	-	-	-	-	-	-	0,00	0,00
Celkové oprávnené výdavky	55 010,00	5 000,00	-	-	-	-	-	-	-	-	60 010,00	100,00

Partner projektu spolupráce	Zdroje financovania oprávnených výdavkov projektu				Neoprávnené výdavky na projekt	Celkový objem výdavkov
	Oprávnené výdavky projektu	PRV SR <sup>51</sup>	Iné zdroje <sup>52</sup>			
	%	suma	%	suma	%	suma
Koordináčna MAS/Koordinátor MAS Slovensko	55 010,00	91,67	55 010,00	0,00	0,00	0,00
Projektový partner 1	5 000,00	8,33	5 000,00	0,00	0,00	5 000,00
Projektový partner 2	-	-	-	-	-	-
Projektový partner 3	-	-	-	-	-	-
Projektový partner 4	-	-	-	-	-	-
Projektový partner 5	-	-	-	-	-	-
Projektový partner 6	-	-	-	-	-	-
Projektový partner 7	-	-	-	-	-	-